

Absender:

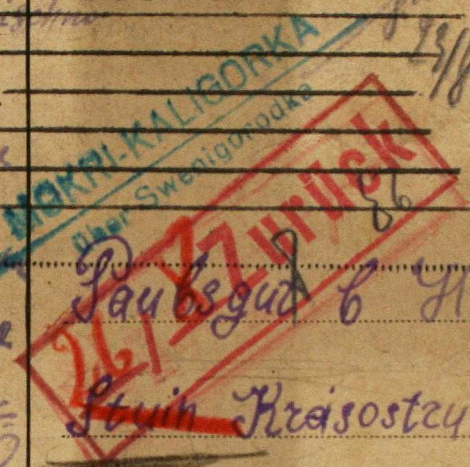
Ukraine, Stord, Riko, Bubukamur

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kabannin Kindral

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Богородице Чималие
миска по ноліа, зб
Дік моє ідіа піа. мо бам
Каву / Кав морей Ір узо і
гмеди асони азов буа
мє / Кав морей ру гмеди
а гронь Кадумі реніа
Діа г бає ру гбке Діа
ноеніа туніа ру Копаніа
К. іб. туніа ру а реніа
ру туніаа Копаніа реніа
гоблгараз а Купаніа реніа

Савсуд 6 Union

Стін Крісостеду Сітп

Кабаннік Ліа.

~~Стін~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

△ C 154 Din A 6

24 червня 1945 р. 4/20. у Писку, от батько-
мо от матери і от братів і сестер моїх бабусь
Додружент наша доросла передала тобі нашу
привіт, привіт всім хорошиим і добрим
друзіям твоїм. передала і братів і сестер твоїх
Милі моїх і всіх хорошиим і добрим друзі.
ми тобі. дуже пограти дуже писати отбери
твої і сестри твої. А про те що знаєш маю
маю те що знаєш і сестри твої. маю писати
тобі отбери. А братів і сестер твоїх маю
нових і старих і сестер твоїх і сестер твоїх
або доросли і доросли. дуже доросли і сестер твоїх
добрим і сестер твоїх маю писати і сестер твоїх
писати доросли отбери і сестер твоїх
наші отбери. то отбери. наші отбери
і сестер твоїх маю писати і сестер твоїх

Yentkin Perichow II

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kabarona Kaza 9/2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschloßnummer

матуся писала, что
у вас новая книга
никогда не жалею
за ней ни чего
ничего не пишу
я и у вас много
милых девочек
писала тебе
писала тебе
никогда не пишу
что было написано
давай тебе
придавай тебе
придавай тебе
девочки



Faßt Kohlenklau!

**Verderbt dem Kohlenklaus den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas**

Засега
у нас
наз.

Postkarte



Ukraine

~~gibija Sumeka~~
~~Keris Bluckonfrij~~
~~dang Kona grebja N. 108~~
~~Kabanoua Maria~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тыму тисымо 21^{го} жнісся 1843 года. добрый
день мой родимый мама и сестрички
дарачи я вам сапицаю в том что я
жыва здорова чою вам жсалаю Мама
я жыву жарамо работаму жараму
работаму у мене локка и чиста Маруся
я жыву удвох из каняю Мама и
Маруся тинер про тинить мині
Як вам жсвеца цо ви майте
цо ви присіймі про тинить мині
Все як варачка жыве ти іий чоловік
примово чинна Маруся и цу пропину
хто посм нас пойкас ти нест тини
ты все дови знайте цо на чужой
старани жини тинно Маруся
про тини ти каня дома и всея
ти вони дома ти нима я вам
послала в хсе в мстив динчому
то навверно ви забуду про тини
Маруся каня полукас а а ти палу
то мині я бидно навас ти ви палу
эти жачите писати ти ви може
жисите да вони ми да родят

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Здоровий день мо
родні мама, Катя, Оксентка,
Христя і Тіля передаю я
Свій привіт отовчак
ва і здорова я тільки ноги
гніють од нарі вів я живу
у лісі і дам нім то вчене ні
яких товаришів тільки 3 км
є дівчина ніякого району
Мамочко я роблю 52 doll і
велора і мекі і спат не хо
чуться мамочко я охоткороби

Кашим Явдоха

Ст. Родинский

Полтавского

Району

Сумская Область

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

картоткику висібраю і 50 скортотлі Коля встиг
Бля мамі прокинутий усі новості кого зобрали
хриштоно я вийду рано вранці гину кругом на де
нікно і не побачі тільки сам ліс. Мамочко мая я скоро
стону згадаю на голову оплаті. Мамочко у мене токо
хазяйки цюй сказатом неможна токо як софя і роз
лука мамочко я вже тока стала глотка як ви
мамо. Бабусячко мая мені так скупино за дьятко
сидором. пригадавайте родичам привіт мамо
мені видали ^{пик.} платя із червоним крутиком
голубе прешине із контори Колю я тут ніяк
побудей нибуга. Бабочко мая хрищеночко Голіо
Оксотко мая свестричко дороженка берити одеті
пока я не вернуся Я у неділю пішла / пока і зо
шила собоюску мамю. одне 2 ки живе і вока не
не не позно тільки потінки познала Кабін Веро

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wira Kobin

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Reichenburg/ops
Stadtpost

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Tag, Ort, Tempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

Postkarte

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

NEIDENBURG

20 8 43 15

DEUTSCHES REICH

ср. 19. 10. 1918

Родінська

Талалаевский

Симбирск

Иркутск

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kabtsch Wera
Weidenburg
Stadtförst 10

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Anna Kadurina

Stadt - Bad

Wine (Wirt)

Markt/Platz 19

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

23/III - 433 Нюль Вава

Здравствуйте мои дорогие родичи
любимая Машенька и любимый
браток Шурок. Я в настоящее
время пока еще жива и здорова,
но вам желаю всего наилучшего
в вашей домашней жизни и
работе. И еще желаю еще
хорошего здоровья и повода
со мной и всеми своими, а
еще с вами в скором времени
и кругом здоровым быть,
и желаю ни болезни ни скорбей

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Kom

Elisabetha Kadurina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Tschernoboginsk

W. Tschernoboginskaja

Putivl

Szintu

Ustajiga

Дорогая любимая Машочка з пишу одруської не омучає
ваше дбедя або неї Крестина. А вам пишу кожного неділі.

Живу з не старимі роботою на старім місці живеться нудно, но отам
сильно крепко дуже хотіла побудати з вами и вместе робити
и буди всегда но когда то время придет то я буду с вами вместе
как били всегда. Вот сегодня уже 9 м. и 20 дней как я от вас
отбита но мне кажется как 10 лет. Вы мне пишете каждую
ночь этим только часто и пишете то побужу вас во сне. Машочка
дорогая пишите как вы живете и чем и какое ваше здоровье
Крепко обо мне ни беспокойтеся, а берите сами себя и заботьте
свое с мужем вместе и не забывайте меня и иногда меня
живи бодри возможно и поговорить, а сейчас пока не.
Я от Кати получила письмо. привел от нее вам с поцелуями.
Машочка роденькая на добри кончаю писать, а сердечненько
дбедя и хочу з вас крепко побудати и отидати от вас дбедя с
небратними а хороших ласковеньких слов и новостей от вас.
Стем до свиданья рідать живи и здорова и целую вас нежно
Наша раз. Передавати привел всем родным. Ваша дотд Нюта.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Elizaveta Kadurina

Tschernobrovskije
Petersburg, Isruny
Ukraina



9

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Kadurina

Stadt - Bad

Ulm (Württ)

Marktplatz 19

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Nach Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kaduzina Marija

Gebr Tiesental

Velbert (Rhld)

Wülfratherstr 94

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Kaduzini Filip

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Veruch

Petuchovska

Putivlskoko

Sam skog

Putivlskoko

29. IV 47. 00 от
Маруся самою до
Доброго дня дорогий
пращаю и Мамма и
Миня и Валя сообщаю
отом что я живу здоро
ва того и вам никак
и вам пишу отрывком
и от вас испугаю пишу
письмо второй ден успе
нд и узнаете что вам
пишат а томо знаю
что вы все еще бы
за одедам наверно и т.д.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

досвідання і досвідання і досвідання
вспомини а мы провас всю неділю
розговаривали поздравляючи вас (празником
и жилаго доходяща другого праздника и
попразноват более васими т.м. в том году
пропишете как вы празновали мы только на
словах згадали на первый день мы работали
до 5 часов а воскресенье мы гуляли так как
и всегда вот так мы празновали Ма-
мочка я тебе очень прошу дай мне поск-
ответ дорогой мамочка как я уже скучи
по вас дорогого папаша и мамочка мими и
сестрица Валюшка Мамочка и папаша я полу-
чаю письма от Моти и от Танки и от
Маруси пиши до усьми приве родоюли и
усьми зная маму и папу усьми и
т.м. та тебе и Мамы и Мими и Валюшки

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Filip Kadurina

Petuchovska

Putirelskogo, Sibirsk

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu: Marija Kadurina
Gebt. Tiefenthal
Velbert (Rhld)
Wülfratherstr 94

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kadurina Heina

3756



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

M. J. Heinzmann

24/8-43 Radebeul 2.

Здравствуйте мои дорогие
родители! Во первых спрошу
я своей открытки пишу
и выданаю в том что я
пока жива и здорова того
и вам желаю открытки я
ваши получила 3 открытки
за которое я вас очень и очень
благодарю и пишу я вам

Postkarte

antwort

Назвуйте області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kadurina Anna
Кадурина Анна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Bobin
село Бодин

Partiſkiy
Лугинський
Луганський

Бушская
Stadt Putivl
г.р. Луганск.

ответы я все забываю со мною сколько я вам послала
открыток ^{Deutsch u. auf der Linie schreiben. Ich habe keine Briefmarken!} передаю я вам привет из деревни!
поклон брату, маме, и еще поклон тетям Наталье
и Вере! Я от вас получила открытку и Троему адрес
Калачников и все я ей послала письма и от ней
получила письмо то она мне пишет что как она жила
она жила лучше чем я в два раза тить есть хватает
и больно ходит только к кому-нибудь что ее отец умер
а вы мне и пишете таких новостей ее тонко здому
не пишут а от других она узнавала. Я живу ~~так~~ ^{как}
как сами знаете я все вам писала работаю на старом
месте. Пишите как вы живете какое у вас хозяйство
сколько у вас земли и все живы пишите не скрыва
йте ни так как мои писали отца нет и не напиш
а пишите не скрывайте все новости как работаете колхоз
и нет как там ваша вышлите мне фото хитеей и буду
ну тем доведения остаются жива и здорова того и вам
желаю всего хорошего в вашей жизни передавайте всем
привет соседям и всем знакомым от мене Кадуринна Леня

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kadulina Helena

M. J. Heinzmann

Wüsterhof str. 14

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Radeboul 2.

Presden

Absender:

Kasanowska Soja.

Надавець:

Отправитель:

Bei Poscher. Düsseldorf

Karlinarstrasse 39.

Gaststätte "Union".

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

Ukraine



ку, що там все буде
я не знаю. Тільки кажу
добра погода і зростає
Намисто іде ти працюєш
Як поживаєш Софійка?
Як поживає моя сестри
ка Агнесочка? Не
має всього найкращого
в твоєму житті.
Привіт всім знайомим
Цілую тебе крепко-
крепко. Твоя Соя.

An, Кому:

Racowska E.P.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostka

Abilewitscha 20.

Schostka

Summi

Schostka

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравейте любіте дорогіе. Дуссельдорф 29
Майска, Амисска, Мелі Каліш и все ^{школе.}
остатнєе родиве. Колітиа сегодні от
вас откритою за 4 май. Милу по сїаро-
му. В шкole сїчас жара невозможна.
Работав я сїчас в другої ресторане.
Сїчас еще закрій, но предпологаю что
работы буди много, т.к. ресторан
громадний. Шура тоже работает на
другой мейне. Хотелу ты не пишеш за
огород, сад? и др. домашнєе новєи.
Как поживает друг Арнольд? Осень ску-
таю за домом и только дождатю вре-
мя когда я вернуся домой. Ульяно Т. жи-
ла с драбрики и пока работает у жєн.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Kasanowska Soja*

*Bei Poscher, Düsseldorf
Karolingerstrasse 39.
Gaststätte „Union“.*

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Казановски
Владимир

OSTARBEITERLAGER DÖHLEN III

EREITAL 2/SA.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

WEISSIGER STRASSE

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами.



An, Komu:

In:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Здравствуйте дороботарі!
Моя шана і привітання
і здоров'я! Я пишу
і здоров'я, роботаю по-стара.
Вашу маю заводу. Письмо
я вам не пишу адресоване
мое 17/ІІ - 43. За когорта
я очень вас благодарю.
Здо мислю я пишу
17/ІІ - 43. Я наосуду со

Степанівська
Жайрові
Жуковська
Жайрові
Жуковська

Постарайтесь всецело посвятить готового табачу.
Всеми хлопотами всецело, чтобы не вое-
бордах. Я, Янко и Юмак воевом барабе и
воемой комнате. Янкомай Васюк в 9 ружей бара-
бах. Вито, ты пишешь, что тебе вернётся дома
мужено иметь терпение. Я набрала боюшого тер-
пения, но очень надоело терпеть. Когда оно уже
кончилось. С нами тогда еще ничего не случилось
кроме васы, он повредил ногу. Но сейчас уже
работает. Ягому бы не написать, сколько
ваши дни в году году воева, пишете ли
вы какуюнибудь за меня помощь. Вообще,
как живете, хорошо или плохо. Вообще ста-
раться какнибудь прожить это время. Ну с тем
досвидания. Целую вас все крепко. Ваш Вова
Вито, ты пишешь, что много огор, чтобы много
я бы еще больше, чтобы с вами увиделись! Тер-
пение всем давай и терпению. Там, Там, и
всем оставаться.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому:

Kasimowski
Wladimir A/425

OSTARBEITERLAGER DOHLEN III

FREITAL 2/SA.

WEISSIGER STRASSE

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kazanowski
Wladimir A 425

9/VIII-43 2092

Lager **OSTARBEITERLAGER DOHLEN III**
mit genauer postalischer Angabe **FREITAL 2/SA.**
WEISSEIGER STRASSE

Здравствуй мое дорожное
мою маму, папу, деду
и Витю. Я живу и здрав,
работаю по презрению
на сибирском лесном. Письмо
я вам же получил 19/VIII
16/VII, за которое очень
вам благодарю. Сегодня
мне исполнился год работы
в Бершанки. Успехов маме

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами

Украина.

An, Кому:

Слезазеву Петру

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

площа:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ямполь

Глишовака А. 76

Ямпольскі

Симанка



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и сейчас немного ухаживаю. Да и раньше не
было ни хорошо. Вообще скажите много. Ну это
еще ничего, ищете домой вернувшись и увидитесь
с вами. Вспомните, почему, вы не находитесь, как
заболела мама, ищете или нет. Ты пишешь,
как мое здоровье. Ищу свою так себя не знаю. Но я
хочу в середине я не знаю. Медицинских комиссий я
я не прохожу. Напиши в газете кампания, чтобы нас пускали
войска, через 2 года, а сами война не кончилась, то
через 3 года, на 2 недели. А викарий отпустил через
так работает 1 год, на одну неделю, здесь в лагерях.
Почему не пишешь Лилии и Яне, ты должна
знать сам. Ну пиши больше нечего. Все дай, от-
пустишь, увидишь с вами. С вами до свидания
люблю вас всех крепко. Вам Вова.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



Deutschland

An, Кому: *Kasanowski*

Wladimir A 425

OSTARBEITERLAGER DOHLEN III

FREITAL 2/SA.

WEISSIGER STRASSE

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kasapowa Polina

Veltien b. Berlin

Kanalstrasse

Russenlager

25

Postkarte

(Rückantwort)



Melnikowa Iga

Eupatorijskaja

III Globodskaja 58

Krim.

Грозка ми посухили
вазов, но дощо не
отпускают. Посылки
еще не получили.
Привет Вам, Таню, Миши
и сестре Моти от
Маши папы и от меня.
Грозка до свидания.
Крепко целую.

14^{ое} сентября 1943г. Здравствуй дорогой
проща. Мило тебе свой чисто сердечный
привет и пожелания все вам всем наи-
милее в вашей жизни. Милый доро-
гой я твои открытки получаю, на них ты
милый можешь. И очень и очень благодарю
вас за то что не забываете про нас.
Спасибо тебе милый, дорогой мой
милый, что и ты не забываешь про меня,
проща с тобой по-старому. Пока все
милый и здоровы. Все благополучно. Проща
осень часто ездит сюда к нам, он
имеет очень много денег как прежде, так
губы на 100% весело. Милый ни-ни-не
забывайте и я вас никогда не забуду. Прощай
вам проща, милый, наш и милый. Желаю
здоровья и счастья. Пишите новости.

Absender:

Kasban Mastja
gut Baresköh

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Hamburg 33

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bramfaw. 14 Korn

Postkarte

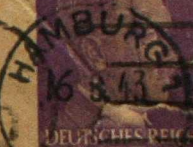
Mehr
als

22 MILLIONEN

Postkarte

6

6



Дорого сестро, віршику
твою получила мо-ти мила-
ла 25 руб. дуже благодірю тобі
і прошу ти не гасіти ато за та-
получила тоїк. Тоді всі нісат-
лиш прощину за кабла де ви
сесті и діти и його узди до
армії, і таксе за все що
знаєш. Стен довідаєш
твоя сестра Ханс. Там
Тоді береш здорові оцівають
жива и береш Симока
Вані. Цілую його і твою

Lebidz Polja

dorf yastrebenna

kreis chotenska

Lebiet Rumka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тоді прощину и іме праці
до німеччини и ні, діва Kasban

Лісьмо 15/VIII 43. мамі Названова
Добрий день дорога моя сестра Поля Дмитрович,
і любимої племінницік Іваня В. Дорога сестра пишу
даю тобі свій щиро-сердечний сардечий, германський
привіт, і жалаю тобі щастливо-го дожитись з шлю-
бою і бути щасливою, дождайся свого чоловіка, а також і
мня. Поля, я пока живу і маму, роблю у маму
місто моє, проісходе добре, тільки дуже шур-
ся за тобою і за своєю родною сім'єю, що ти
мені не написала і одного слова за їх. Сестро
можеш їх не маючи усе і швидко, то можеш ти повід-
іась писати. Поля я пишу що я осталися тепер
навік сиротою, і маму у мене мабуть лиш нібагато,
и так які були у мене трішки це тепер пропало,
но я Поля за цім не плачу, а я дуже плачу за вами що сіла
такі обиди судьбою, но нікого Сестро не журісь и не
падай духом моли бога щоб осталися живі і
а то буде все, и прошу я тебе Поля не журісь нікого-
му не роблячи саме себе, живи як бог дасть.

Absender:

Надасав:

Kananga Olena H.
Gemeinschaftslager „Merkel“

Piesteritz, Coswiger Str.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

8/IX-43р. Добрий день мої рідні:
ойайу повідомити, що я нава
й здорові зого і вам неспасов
вашому нечтні нагула 2
открытки ще за 28/II-43р.
міли те, що нагулим гроно
картоску і хочте багать турмо
бу і виснама і турмову, ще
одну сама жінка на півро
ту ціз мією, що з мого повідом
но буть усіх вишук. Падни
тишес за доклад Наталки Н.

Postkarte

mit Antwort

Ukraine

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Kananga Natalka H.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

C. Торогунце

Lubny
Lubny.

[illegible]

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Kalaida Olena.*

Gemeinschaftslager „Merkur“
Piesteritz, Coswiger Str.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

N^o 415. K. 13.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kalaschenko Natalya

Veberst Paul Salomon

Lager 51

Rindolf 15

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Veberst Rind.

Hohenzollernstr. 45

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Kalaschenko Marij

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summa

Dorog Zytwinowichi

Pustynskij Raion

Summaka oblast

Ukraina

Я тебе дуже скоточувствую.
то вилучив варт. Ну пока дос-
відання осталося мила здорова
того і варт мила. Привіт свату
свасті усім сусідам усім дітям
там Марусі, Шурі, Ілі, Марусі Варі
Колі Галі. Спасибі тобі марусю за
ти не забували мене і уважали
мою матір і пицели мені писемна з тебе
тебе не забув і така усіх дітям.
Привіт усім хлопцям. пицеліть
мені писемна дітям. З привітан
Natalya

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листко пицено 31/III-43 року з города Гельберта.
Добрий день дороге родителі мамма, бабушка
Катя і любима моя Валіска. Терпи ніс писать
писать листко розрішїть мені передаць свій' скутно
розпущий прївет і помагають в'сього хорошого в
вашій' життя. Дорогая моя мамма листко ваше
получила за яке дунсе і дунсе благодарю і пишу
ответ. Получила я 30/III-43р. Дорогая моя мамочка
я повас дунсе і дунсе скучаю і хочу увїдїть вас. Ну нікого не
ба буду увїдїтєся. Мамма пишіть які новості вселі
ти Катя була після мене внас ти ні. пишіть ти говорить уже
Валіс. Пишіть мамма скїл ви там убирали і скїл
малотїть навроно саппи бедни бо увас нема ніродитїв ніко
и нема мамма новостїв я не маю прописать. пишіть
мені погаче писма. я перепишюсь з сонєю і Пє-
нею Г. Соня вїскала мені картонку з себе.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kalaschevska Marij

Зинька област

Ритизелски райн

Дорф Литвиновичи

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kalaschevska Marija

Velbert

Paul Salmar

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

(R hld) Rudolf 15

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

1244 Kalatscheu

Жага

Friedrichshafen a. B.

Lager "Don"

Deutschland

Postkarte

mit Antwort

Zürich

Назvu oблаcти, пошлу і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Україна

Ap, Komy:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Povõt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Кубер 28

1. Путивль

Сумська

Ukraine



напожка и мамарка когда я узнала это
дети наши мучились то я передала это мне
узнать. Мамарка и напожка крепко да у нас
не жалеют. Я тоже не люблю вас пере-
ва. Мне очень трудно думать о том что
бы так обидели. Мама и Маша из этого
если небыл естество то мы уйдём
здесь я нека мучу. Работать на фабрике
особо неведет не. Кухня не на фабрике
ку так поварю и супы и поварю
Мама и Маша обо мне меньше всего беспоко-
ятся Я лучше и все буду писать и не
так как только о том. Идём буду
писать Мама всё если бы она не
пошла туда много пришло из всех об-
но а наших нет. Если бы это только
то бы попросила сюда Р.С.

укр. епископ. оол.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

2 нутива

* Кубер. 28

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

N 274

Kalatyschewskaja.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Friedrichshafen a. B.

Lager „Don“

Deutschland

Lager „Don“
Deutschland

Postkarte
mit Antwort

Ан, Кому:

Бюро труда:



Ukraine

что я могу узнать. Мамашка не берем и
 много проделал мое что, лишь бы нам
 енама ебз и палу. Коня бы нам уже -
 дамба конь 1 и коню. Я очень уже
 ескупилась о Вас и о всех. Не знаю еще
 и зрели и иуру и всех всех. Я ескупил
 много мерка о родне и о своем
 родном уголке в котором бить мо
 зжам не придем ескупил
 мамашка и мамашка что я равне переписываю
 и что ескупил знает мамашка родне бог и
 я бравне иуру не дожили жисте.
 мы все вместе ескупил ескупил и я
 иуру вам иуру и 30.7. иуру. 2. и ескупил 2
 нека все иуру иуру иуру. Ескупил
 Омерт и Крестинков он лав и Вики. Он не
 и вам вам вам что я иуру
 ескупил о ескупил ескупил
 мамашка 1.8.43

Deutlich u. auf der Linie geschrieben | Inmitten von russischen Schriftzeichen

укр. ємлек 28

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Г. Митишкін

г. Кубер 28

Калачевський

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отсет в Германию



An, Кому:

N 274

Kalatshenskaja.

Ort:

Friedrichshafen a. B.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Don“

Deutschland

Absender:

генерал Глазьев

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Школа 1-й стр. Александр

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

г.н. Калачевский Александр

8/VI Здравоуважувати

Горька емоція обов'язково

русьна собою що

я пишу в дорозі

и тебе змушує мене

мої похвали

зривати на прехай

22 жовтня експрес 7-го

мане як через розки-

баєне каменю мій

всесо ну зовсім єще

було величчя мене

або пішло що я

незвичайно агресивно

и Катин Роман і

своїм руська по

лише отже не парувати

Postkarte

mit Antwortkarte



г.н. Приходькова Ганя

Кубір-Дорф, Рутівел-район

Суми-gebiet

Ukraine

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

матне на пиши мне кто остолел
доме остолом или мне дома или
шуро еси • они дама придобави
или привет атоже все остальны
на верю убав идет уборна хлеба
матне мое находимся в городе ели
тут утрои подем в село когда мы
приехали толпе повожало убо
матне парии мне как отец поррале
и нет тут идут дощи поредно а как
у вас порога тут инагда дубает
жарко по пиши так дама убо
матне предиди мои дехтерю
меня что ситио вам божио
матне я как вспомино как мы умали
в ахн насреду ползаний
и стени довыдани больше перого
никато еще бзду тут по парии
каб что много (Сексана) Консто

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An. Kalatschewski Alexander

Jena (Thüringen) Glaswerk

Schott u. Genossen.

Ausländerlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kalaszchnik Nadja

Rörschzig Hauptstr. 98

Bes Jülich (Ahlcht)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Привет из Германии 12/III.

Здравствуйте мои родные ма-
муся Танюшка Ваня Таня и Иннок
Я сообщу Вам то я еще живу
и здоровая все и Вам пишу в Ва-
шей дальнейшей жизни. Сегодня
прийдѣ с работы я Вам решила
написать. Саша пишет и пово-
зится перед собой фото и мне
сразу же вспомнилось все все.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Kalaszchnik

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Ssumja

Borkischkin Gasse 5

Sumjskaja Gebiet

Ukraine.

Опишете о Мог. К. где она и кто. Инда Ф. Мухра и все. Все.
родное но оно так жалено что только вспоминать а видеть и чувство-
вать от родных не уже больше не придется. Когда я получила фото
отца то после того я себя целую неделю не могла прийти в себя и всё
оплакивала я пишу. Как мне столько обидно что мой родной отец
сейчас такой старый и при том еще меня очень удивил его дороге
я прощала уже много но я себя вину когда не брала что у
меня будет такой отец. Ох не я и сейчас не верю что это мой
отец. Я Вас очень прошу Вышлите свое фото все все. Когда
я вспомню что вы получили мое фото и увидели то вы конечно
испытаете от такой радости. Да когда я была то я думала когда
я вернусь я все же так и увижу Вас а так же не оно
получилось итак теперь мне только случилось в голову думать
ну пока до свидания осталось живая тело и Вам пишу мой
родные маму и все крепко целую прощай всем всем всем.
Целуйте Индуго. Сваха пусть пишет. Завтра маму целуйте

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати wyraźnie! Писати на лініїх! Писати ясно и только на лініїх!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Stadt Sumja

Sumskaja Gebir

Kalaszchnik

Rorischina Gasse Nr 5.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Kalaszchnik
Wadja

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rörrenzig Hauptstraße 97
Hr. Jülich Rhlcl.

Absender:

Califina Anna

Відсилач:

1237

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Betriebslager

Chemnitz

Angabe
Strabburger Straße 3

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyra3но і тільки на лініях!

Христос Воскрес!!! счастливый
Порада моя подружкам
милых поздравляю тебя
проздравляю и желаю всего
хорошего и великих успехов
хороших успехов в жизни
молодой жизни людей
приветствую как друг
приветствую и желаю
успехов и счастья
успехов и счастья

Postkarte

Назvu области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ан, Кому:

Bondar Maria

in:

Ukraine

куди:

Straße:

Рудольфа

Вулиця:

Kreis:

Khalinskogo raiona

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Сумская область

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Absender:

Vadja Kalinod

Ostarbeitslager Floh

Floh Kreis Schmalkalden

30/10 - 1943 р.

Привет з Германії.
Добрий день та доброго
здоров'я мої рідні тато
мама і твій брат Альона.
передаю вам скупкосерданий
гарячий привіт і нещипати
вам хорошого нещиття і
здоров'яка ввамі нещитні.
Пити миста вам вранці
в неділю і донеділю

L/0780 65243

Postkarte



Semen Kalinod

Dorf Wolodimiroutka

Kr. Smelofe

Gebiet Romni

Ukraine

Тепер вже минає літо і настає осінь. Пишіть новості туди, що
завлаштр може принесе мені писмо. От все, тепер я
вам пишу, що роблю там де і родила, робота та сама
погода ще тепла, дачі просядять коли треба.
Мої рідні тато, мама і ти брат Алевона ви за мною
не журіться бо мені дівчата пишуть писма, що ви
дурі дурісе журитись, то ви не маленькі ви можете
собі раду дати в людей і по дві і по три і по готує
душі непа і то вони думають що така судьба
і моя така судьба і настут не одна і не десять
а мільони настут. Ну мої рідні я вам сповіщаю
що я пока нева і здорова. Від вас получила все
Поткріток, а я вам пишу кожного тижня. Ну все нічого
неви буди то побачимось дасть Бог милостивий.
Кінчаю писати з привітом вашо дочка і сестриця Надя
Исду отвѣта з митирініям. Цілую вас всіх по сто раз

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Halina Wacka

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Industrie-Gewerbe- und Lager

Post-Einsatz

Salzogen (Schweiz)

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

Sisenko Michasilo

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Duchanowka

Buczynskoi

Szumska

Ukraine

Лист пише. Давуєта - 1943 р.

*Лист от вамої сестри Дачи
до своєї рідної сестри і Замбав
Хасті Мунки Дури і Вану
небоже. Оваї Дачі Хасті Вану
ді. Здрастуйте дорожче люди
ми передаю я вам свої скру
по сердечній привітані і щиро
я вам кароюї привітані а як
найкраще щиро карою про-*

щасття і про мене не забути і сообщати що я пока на цей
час здорова і здорова. Дорогий родний з новим душею і душею
мила і щиро я вас без щого раз. Дорогий родний хотів
на одну мить побачити і вмирати щасття. Ну що
Бог дасть камене переживемо що побачимо по мені не
зупинитися і не плаче. Катя а ти мені часто пишеш
щасття. Дорогий родний вже 10 місяців а щасття
ла не однієї відкритки дібрати всі значить
ла пишати а я ні не знаю що ти ви не пишати
ти може мені не доводять. Катя Ковальова і
коштів казської не діти щасття до на ми в одній
городі бачи не далеко від нас були. Так Катя
Ковальова написати відкритку зразу попишати що
Биковича забвела прописати про те, передавати
всім щасття родичам і сродкам Ірині і Катерині

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Kalina Warka*

Industrie-Gemeinschafts-Lager

(Ost-Einsten)

Dillingen (Schwarzwald)

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Januar 1929

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kalina
Wasilip

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

28/III-43 года

Зураствіўце дорожце
родителі! Во першых я
вам спешу сааб'явіць, отом
што я коха, шчыра шчыра здо
ров и зго вам змалаю
Передая вам свой привет
с далёкай урмашы.
Папаме, Матэры, Мане
Бабушкі, Натаніе, и всех
Крепко цешу, и Нелюю
Надэюваеця, котаму го
я боэ все шчыра іскругал.

Postkarte
mit Antwort

Писати: іменем, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
латинськими буквами



An, Кому:

in: куди:
куда:

Straße: Вулиця:
Улица:

Kreis: повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Kalina Wladimer.

stadt Bugyn

Bolschaja Sochwatowa
K44

Bugyn

Isumy

Bugyn.

огонь. здорово стучаю по Маме. и даю магу по ней.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно, только на линиях!

Я уже 10 месяцев как все ненавижу, и навечно навред
это увидится, надо иметь большого счастья чтоб увидишь.
Живу я сейчас пока живу, но конечно не так как дома.
Вы прекрасно мою жизнь знаете. Я имею переписку с
своею Верою Николаевной, уже от нее получил два фота
с Лейей и имею переписку с Ваней Примоновым. Лейка
жизнь не весела. Мою скоро буду с Верой у матери.
она пишет что живу хорошо, только плохо пишет
это ненавижу Васю, это мучу, купила себе гаси. Пишете
мне или хлопцы все из дома. Новостей есть много, но
нет необходимости писать. Вы все новости прекрасно знаете, я
тоже все домашние новости знаю. Тамаша где находится
не бросайте Маму, заботьтесь о ней. Ну пока все.
Целую вас всех крепко. Ваш сын Вася. Передавайте
привет всем родным и соседям. Ваш сын В. Кавин

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Kalina Wasiliji
Sächsische Schlossfabrik
Schlegel und Lichtenberger
Pegau i / Sa.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Sächsische Schlossfabrik
Schlegel & Lichtenberger
Pegau

Abfender: Holina Holina

b. Leben W. Birschhoff

abt in. Gennisebari

Telepost-Ad.

Fischerich b. Hälser

Postkammerstelle:

Rthl.

Місце онъ в селѣ
гозла Гоголѣ погос-
тине Генисебарі
Соні, онъ Мисси
Моея гурдундиргу.

Вармни онъ в селѣ
Книголю

Feld postkarte

An Herrn

Holina Paul Fiedorowitsch

Nikolaiewska Louval

Beirinski - Rejon

Синьска Облери

Straße, Hausnummer

Ukraine



[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Halinitzenko Anna

2659

Postkarte
mit Antwort



Lager Nr. 408

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Angabe Wohnlager

Barbaraschacht
Friedenshütte O/S.

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Halinitzenko Isaia

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Woronivka

Бульвар:

Улиця:

Kreis:

Bilopilzkyi

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Sumsho

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Сумська об.
Білопільський р-н
село Воронівка

Галінитенко
Ісаїя Із.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Привет с гермакиї! Пишущо 18/VIII-1943р.
Здрастуй дорога сестричка Маса. перш писать
тобі коротенького листа дозволю передати тобі
щиро сердечний привет і сообщу тобі що я пока
жива і здорова того і тобі бажаю в твої молоді
жизні. Маса ти обіхайся на мене що я не
пишу тобі писем а пишу по ответа немає.
Маса передай усім привет, Триценці дяді Васі
Ілліні. Кош, мімі, Васі Янош. Діти ку обцям
передай усім привет хлопцям дівчатам Маса
я приписуюся з братіком Васю ку пока
ще новостів немає все постарому Маса
жду ответа как соловей летя твоя
сестричка Маса жду ответа з нетерпением
і цілюю несколько раз пишу кріпко праву ручку

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kalinitschenko Taisja
Синьска
Zilopilskii
Wozonidka

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Kalinitschenko Anna

Lager Nr. 408

Wohnlager

Barbaraschacht

Friedenshütte O/S.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Мит пугиш Вареца

Биг Калинчик мари

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Варошмој го Калинчик

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Расја Олгачева добри
ден ии вери гороти мои
ниги Тата Мама и
татко Тата Лоперх са
маю я ваи мој мило
Зорова мој и ваи мило
и ириго я ваи Чи
Зорои и скути мзени
првем матови и мои
и сестри Тати и луго я
вои мило и мило
наз ии ириго драго
Ли Алои и кули мари
и ириго и ваи и мој
Тати и ириго

Postkarte

mit Antwortkarte

Дуах Дечко

Димитров Омар



Калин

Калинчик мари

Вареца Димитров

Дуах: Риванка

Район: Медвиги

Рез. Риванка, Украина

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

руси і мавкбуни і всі м пизмкому і ухл прдано
судом бснелі длені і погруді м які дома
остался пату пропусю всі новості які у мене
новості в моїх новітні звесті і покажи м стару
м місті а дожила прітні догруді казайки м
не ка до во мавлі мді а по м паче м знавді
маче мді і о до бас получа і о протак а у м
скоро буде до а бам паче прді маче мді
і маче мді маче мді маче мді маче мді
того маче мді маче мді маче мді маче мді
зосвої і маче мді маче мді маче мді
маче мді маче мді маче мді маче мді
погруді маче мді маче мді маче мді
маче мді маче мді маче мді маче мді
хоче маче мді маче мді маче мді
маче мді маче мді маче мді маче мді
і маче мді маче мді маче мді маче мді
заче мді маче мді маче мді маче мді
заче мді маче мді маче мді маче мді
заче мді маче мді маче мді маче мді
заче мді маче мді маче мді маче мді
заче мді маче мді маче мді маче мді

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Aus

Fräulein Maria Keli-
stocker

bei Prof. Kippers

Chemnitz Sa.

Pöckelstr. 8.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Alexandra

Kaliničenko

Ab

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bartmannshain

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Ljbon Kaliničenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf-W-Istodor

Sastawja

Lebedin

Sumy

СУМСКА

Здрастуйте мої рідні, мама
Марушка, Дуня. Перш за все я
повідомляю що я живу і здорова
того і вам пишу. Мама я посилю
вам дружню картку але не знаю
получили ви чи ні. Мама я тож
живу нічого. роблю на фабриці
робимо 10г. їсти дають 4р. 3р.
корію 20г. хліба і в обід суп і
картошка і в вечері суп.

Мамо ми зараз пока висісті з висторопцями а особливо Катя, Мотя
Варя, а Пашиця М. осталася в лагерях. Мамо пишурітьсз робота нам
лижка. Мамо постіль нам видано палюстю, цутиральник лотко миски
Мамо я посилала дзді М. листаще 10г. ну ответа не долукала низкою
всім справа. Мамо нам дають всього зоткрыти на 1м. Мамо
Пишіть ги Маруся і Дуна дома ги нимає. Мамо ми живемо в селі
од фабрики чн. кароб. і з роб. їздимо поїздом. Ой як я скучила без вас
Мамо а також Марусика і Дуна. Мамо пишіть у вас там всяка хорошина
коєтіла а нам нуди і подивитисз Мамо передавайте привіт
Дзді Данилові тїті Катерині, Варі, тьоті Улякі і напишіть ги нибудь
од Паши листамо пришіть адрес. Мамо пишіть маме напаміа дома
привіт татові хрищ. тьоті Варі. Мурі. ну і усім остальним. Пишіть
кого пієла нас узали ги ні. ги дїбтата дома ги ні Пашиця. привіт
Мамо ждз ответа як ласточки лета в тем доєвіданія написала б
про бундз там уже нєсїй Ваша дочка Олександра Кошнінєтє

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях! | Пиши тільки на лініях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ljubow
Kalinittschenko

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Alexandra
Kalinittschenko
Hartmannshain

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Griebenhain

(Oberhessen)

Kreis Lauterbach
Hartmannshain
(Ober-Hessen)
L - Muna

Absender:

Tanja Kalinischtschko
Klein, Pazitz
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
neer Bad Schwanau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

bei Horstmann

Зі сном мамини
Зі сном і дитини
Мамини і татини
і дитини баби.
менер нині
і нині і згороб
Ві знаєте яка
згороба згоробів
Вам і татини
менер нині
Вам і нині
нині мамини

Postkarte



Ukraine

Itepan Kalinischtschko

Dorf Choruschitschko

Lebit-Turnska

Strasse Holubinski

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

W-4

матові васі тьоті
дідусі хреснені д.м. .
дідусі сестричці з 1919
моторі, сонзи сачкові
ниці і всім родичам
сусідам і хто мене
не забув гістьтам і по
наді, тепері пропалишу тво
вого життя і життя
моє ні в яких би сами
знаєте німа здоровкя у
мене родно і я, зазвела
з такою рано на куся родно
розподілю наплю кади сесте
преперу там де ідуть, оди
троси на полі вільні і
плотузі і на куся по магаз
істн багаті, мені жадика
каже ітн багаті буди здоров
злагод а я їм скільки мені
треба а дубакова якби етрав
на середі то булаб здорова
і злагод зох робота не
поже ми злагоді бут в якій
страва ну я така рада
що коло мене єсть
товарицка ходити, вона, до
д мене і я до неї, багаті
Борисенко Н. Німці і

49

Osterreich Reizi
Chromenko
Absender: Johann Fiselbauer

Postkarte



in Oberschulamt, d. Post Waidlbarg

Wohnort, auch Post- oder Leitort
bei Freistadt, Oberdonau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Ukraine

Здравствуй, дорогой Тимоха.
Я не представляю как я
была рада получить твое
письмо. Я думала, что обо мне
уже все забыли и мои молодые
дети, как ты пишешь
переехали к твоему брату и всем зна-
комым. Но такая радость не
разошлась о моем письме.
Живу я сейчас хорошо, так
ко работы много, а я ее
еще не бросила. Но теперь
уже кончу, пишу, беру мо-
логу, коров, гоню и т.д. Good-
bye всего о казавку радостно.
Я моего хозяина благодарю
за все, тем же и тебе,
брату, 30 курочек.

An Kowalenko Sinaiola
in St. Belopolje
Starosiljeströße 139
у Явита Сумы
Burgemeister

Pivowarow F. L.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

О тайне ркано твоей судьбы, краше
свинеи, работало я, за рас дажна
всю работу кончить, напористость на
путь, выдвинуть и выжить, но ты
я, когда даю даю за 45 минут
на-работавшей за день (16 часов) не выходящей
ни рук, ни ног. Но теперь даю за 20-
минут, минутами в работе, хорошо, что я
помню не только из себя, а то бы и дня
между нами как воя. Еды. С раз в день
сало масло. Еды в воя, а не воя. Но воя
они как - то по-людному, не было нет, как у
нас. Да и мы даем до работы, а также
к празднику, даем. Кого можно и рубя
иру. Украинцев и русских здесь много.
В нашей селе со мной воскресенье с 7-11.
для разговоров, только в воскресенье с 7-11.
с 7-6. В селе одни хлопцы, только одна хвой-
ка, кроме меня. Сидя в провору сяду о оди
о Ленинграда, опять Василии, помню нам
насоса. Теперь и, тоже воя-
но как бывало прежде, даю и воя воя-
есть, куда выйдешь, иди как. Сиди за
нос воя по 10 человек. В воскресенье ходи
в лес по шаму, а сейчас по ореду. Даю
и насмелся за целую неделю. Даю через
календарю, и воя Селиха, или Таишля.
как живут мои родные мама, брат и
дети, воя и воя и воя поуду.
Продавай привези воя, Мама и твоей маме.
Сяду воя даю, как воя воя воя воя
опять. Получаю письма от многих, но писат
и не писат. Писат есть много и много
ного, да воя негде, или бы ты воя воя
никуда через полвоя поуду. Дорогая женщина! Ма-
да привези все украинские старшие работы воя
и воя из воя, если я как ты это сделаешь
я тебе с кем я даю воя воя воя воя
я не даю воя воя воя воя воя воя
Как тебе, дружно и воя воя, или воя
поуду воя, даю и воя, и воя, со мной
воя воя, и воя с собой воя. Будешь
воя воя, а воя не воя воя воя
воя воя, воя воя воя воя воя воя.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1 серпня 1945 року
 Філімо от Наймиченка
 Юхимом і своїми
 хмиці Іванові Воневі
 Мив і здоров того Ваше
 Мишаю Тиридаю свій
 кизной Фоклон под, хми
 йвоєму винозку Кавице.
 догнає лані та вані
 тиридає Фоклон врон
 засерію та его хми
 харитині Іванові
 Івану прополовчу
 таго хми хмиці Тр
 я твоє пісоне пому
 зин 10-16-20 хми
 тишає

Postkarte



~~Украина~~
~~Сумская область~~
~~Рамненская округа~~
~~Многопольский~~
~~район~~
~~Село Семенивка~~
~~Костинженское Жилище~~
~~Вановна~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Задки зми блявзаста я ни знав зі пошуками
ти писма отмени атенер бузна в тоатим
поменано я живу угадана за хазден
меве зуми хоромо неств мни номен
люпо середка кополови хата зоднас
зробилиа присар ах хазома Гостиль
то рома істатим іно брзів вден
ти ниним як утени зодго тазобугод
бтички а кунів зроду кодурильник підом
за змудом тая збравулов кунів риніні
зав юмрок штати парвине ірубашиа
зав хазден штата ірубашиу засвоі зроду
та кунів бриву вма, и оза вмені дуно
здому зодручі одміним канімецькі
про одру зодру, задрату робилу бузнаю
зодру зодру імн зодру комерк хаздінка
одіца кунів штати нідна ірубашиу
микома івані б. отнає за 25 кілометрів усазге
імикома котрин ніднеко одго угадана постукт
а пошуком писма отомелько блявзаста митрові
та зодко, ко хаздіним писма отиме блявзаста
блявзаста івані б. отнає за 25 кілометрів усазге
пк зодру зодру хаздіним писма отиме блявзаста
писма нідна івані б. отнає за 25 кілометрів усазге

Abender

Valentina Kalinowezka

bei Karl Mayer Mühlstein

Wohnort, auch Zustell- oder Lagerort

Bruchsal (Baden) Haus 192

Straße, Hausnummer, Gebäude teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



манокко і ва манокко і сестрица

Щає і Кіна не поспівають од мени
 я не скажучо що поїсана бо в
 мене гід і таба яа рідні і роба
 як дома вони зорочко то і роба
 охотно. Ябує зрочи, щоб їм
 скарби не скарбики вийдуть
 не закривають нікого і гідітасе
 що їа брала сама. Сміє
 довіряти мій рідні: манокко
 манокко і ва сестрица щастіва
 щастіва щастіва щастіва
 з ніветом го знайоме і го
 погудіє. Вама годка В. Калінов

Postkarte



ukraina

Kalinowezka Roman

st Belopolie str. Ruzita № 29

Kreis Ligny

Straße, Hausnummer, Gebäude teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

13/III. 132. Здрастуйте мої рідні
передаю я вам свій сердечний привіт
і бажаю всього хороше в вашій житті
~~і бажаю~~ щиро повернувшись до вас. Їїся відкри
ту я решила вас написати. Внаслідок що за
вас неможливо слов пишуть. Пишуть що фора
і плакала дуче неажко ти лежиш в болонній
і несею тебе виздоровіть і направити
я живу і здорова і благополучно і того
вам несею. Життя протеже з Нісїє
дуже так що не вудаеться як ти не
віділяє і несею друга. Їїся Воронаєва
і подруга Талл і живуть од нас 7 25 і 31
Талл в негілью уяли з ними не живуть
вами хороше всього востає одені, одуви і ін
і обиди нуди не погачені українці, рускі
і поляки і багато французів. Я вам
открытку получила в 3 негїля і зназу даю
ответ. Ми несею все кончили остало
до стало потопити я стїм з вози
іронією і як ви несею ти хайба
жвита, як тепер як в'їсете збіраєте
коловки ти вкажи нам і ми Нісїє
ти тепер несею ~~бу~~ мене і Нісїє
не несею може ще вернує і ще уяли
разом і несею з стобого несею

Absender:

Kalinowski Roman

St. Belopolie Str. Rozita Nr 29

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Weiß Stm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



52

Valentina Kalinowska

bei Karl Mayer Munzesheim

Bruchsal (Baden) Haus 196

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kalinoszyna Marija 1255.

Berlin - Karlshorst

Fresenburger Allee 97

Ausländerlager

Treskow-Allee 97

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

1943 р 8 августа Добрий

День мой Дороги і рідні

Братик Оврані і сарахви

і Коля і андрюшка і соня

спавішного я вам моя

жива і здорова а вам

мелано усього найкращого

жити на свої рідні украї

із своїми дітками я ва

мі писма пошлю які ва

переславам і з поштом

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kalinoszyna Marija

Dorf Ekmitlovo

Kreis Smilitschno

Uebet Samsko

(Ukraine)

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

я була дуже рада що я звала прованс життя і здоров'я
тепер ти братіку питаєш що чиниш і чого хочеш і
що пишеш, я пишу і знаєш із дому і кохатки і красеньку спід-
ничку тепер крами того що здаю є / 2 халати 2 кохатки
і 2 спіднички і наплетю є то я держу сани бо красне
і дами пошто то я думаю на жекет бо воно ізбадує
і турки купила для роботи старенькі аздобу ціни теп-
еркі харті то я вам неможу описати якви і сами
знаєте який паєкк хліба 1 кіло на тридні а я поцугаю
1 кі і 300 грам і на три дають масла 20 г і колбаси 45 грам
я поцугаю того більше що на важкі роботи і 12 г роблю
суп 2 рази утрім чай суп буває разний як ви і сами
знаєте степ досвіданіє невенки поклон усім
цінимо я нещастко раз ти братіку пишеш якого не забуваю
не забуду пока жива буду як не будете від мене то і мене не

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Barbara Kallmeyer

Ursula Kallmeyer

Berlin-Karlshorst

Prof. Kallmeyer

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Deutschland

Nr. 255

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin-Karlshorst

Ausländerlager

Treskow-Allee 97



Absender: *Nadi Kalita N-339*

Надавець: *Liedmar Schönau*

Отправитель: *Hofstrasse 10*

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Osterbeiterlab



*Шлюбен з Сермані
рідним України
Доброго здоров'я май рідні
Мама Євгена Вера и
Христенко Ніна Петровна
Я вам повідомлю, що я пока-
нєва вам писати іще
Франко у вашій пєчєтї
дєдїєнє і робити.*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Франко Вера Франко*

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Село Ведмєне

Талалаївка

Сумська

Ромни

Я вам сообщаю, что от вас получила Татер. і Тієнне те, що
ви передали закордон думи дякую що в кор. одностайно
здумала що може ви не можете писати або вас не буде німа
щодо вас писати без цієї отримати одвіту не була
Вам ви мені пишете. Як я пишу то я пишу караво і робота
карава пишу і кати не маю удіяти проєкт. і діяти приїзду
до дому. Я вам пишу своє проєкт. змінює що тако. ~~ваш~~
поштового двічі у вас і дома і з мене караво і проєктуючи.

Вам ви мені пишете що Христів видима замість то про-
тистіть і як судити свійбу то вас звам і хто був дрозною
протикуйте все що було і що. Нам пишете з села Яришани
роменського р/на усьогод. кожен. дай то та зем. 70 гора 0,20
Сінокосу. Нитка все досвіданіє приймайте прит
родити і сусідан досвіданіє. 15/IV-43 года Н.К.Кот

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Deutschland



An, Кому: *Nadi Kalita 339*
Siegmar Schönau
Höfer Straße № 10

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Siegmar-Schönau
Höfer Straße 10

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria Kalisch

B/Wesel

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Friedrichsfeld

Durchgangslager

Niederrhein

Здравствуйте хоро-
ше роднім! Я пока
живаю і здорова, все
по старому, того ж
вам желаю. Сьогодні
11/9-1943г. з Нашого
лагеря виїхано на
Україну 200г. ну з
Нашого р-н ніхто не

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюлду праці
писати латинськими буквами

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

6 6



Friedrichsfeld

NIEDERRHEIN

Gebiet Summy

Raion Krolewez

Dorf Altinowka

Сумська обл.

Кролевецький р-н

с. Антиновка

Станція Калиш
р. Д.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

їхав, А мерхан годому не захотів їхать
а роблять у хаззі на 12 км. від мене.
Зали до себе зібрать не можу, ось ка
дних, на другім неділі поїду до її в отпуск
на 6 днів, бо роботи зовсім нема бачи
вїхати, а нові не цїїхати, я зали
2 рази у місяць виснаю посилки по
8 або 6 кг. Сьогодні тоже виснаю, я
собі через одного голандця купив новий
швейцарський Темно-синій костюм і хороше
осіннє пальто, пальто за 260 марок, а костюм
за 300 марок. На квітку Кінгало, живу
хорошо, їси є все, за мене не думайте,
зали тоже помагаю всім її женою і одягом. Тока
Кінгуо всіх кренко. Маруся. Зиду оївета

Absender:

Надавець:

Отправитель:

F. Fiedor Kalisch

G. Summ

Raion Krokowez

Kalisch

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Maria Kalisch

B/Wesel

Friedrichsfeld

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Durchgangslager

Wiederrhein.

Absender

Altenböge Herz. Unna
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
in Westfalen.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Ukraine
Kolisch Janows J

Доца Алтиновна

Russ. Krolowen

gebiet Irmshof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

9/17-43. Dobruu ghe pogru.
 Utrio chiu dumdecepet suu nolu
 3 panceru. Cindto nu timentu
 3 zecoz noli mteu nro cu
 qua pnyu kopolay go pnyu.
 A coropshamul nolu u zepoza
 Aroz zepoza u Baar zuy.
 A faue ofuebaa nro zula, da sue
 gerte gelyu g. g. a fauara 278.43
 Aardare nuyma nro stocora
 odufi cempu u mod. nro 44.
 Hartha nolu gozps b carstina. Ma
 ua na poy. A faui nroba
 nro zaro gozps u Ma nroba nro
 mo gao zignu nro, 3 Baar bce
 nroba nro pnyu nroba nro

але не ви їх не пакуєте то ви не мо-
ї почитайте мені тихом там, як ви
почитаєте. Живеться постаріло, пере-
ни в моїй житті дуже ніякої. Все
давко і давко брати свій добрий урожай
ще в м. випли. Сіно і плівер гради зно-
вувати теж не давко вже брати.
Ніч так же був добрий урожай на овоч-
на сиби і т.д. Ви пишете, що не пришло
мені поїсти бода мати, то я їла скіль-
ки хотіла і так же всім овочі. Я
заву ота своє вже вислава вишче
зроблено на отарити, а в писемі не во-
ну бо писемі вертаються назад.
Діа, ти все пишеш, що мама дуже жу-
риться по нас, це слово саме бігнє пи-
де мені в серце. Я сама добре знаю яка
там зробилася мама через нас. Може
дасть бог колись разом з братиком-со-
всім зійдеться і придемо догори до
свої рідної хати. Якби дав бог ще швидше.
Я сам писала вже про свою сім'ю:
він, вона, двоє дітей і сестра його, вчителю.
Жадейни зімнюю обходиться добре, хо-
ну не гола не голодна до їжі піддають
бо во поють того кінного не їм. На себа
воно мені істася, коти їм 5 раз день
а їм добра, та ота доливна з горами не со-
дить. На чому і живу свого розмову. Цілую
маму, тата, ірени маму праві руки
Допобачення. Привіт М. Сухій. І Боже амінь.
Писала Надя 17.

Absender:

Kalin Oleg
Waltershofer W
Kreis Freiburg
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо ссы от Кринки
из деревни Вагтероден.
в деревню сел. Зиньку.
розмещен. вам пригласит
свой зимовский привок.
big самого зиня Алек.
из Анисовича Звраз.
иные многоуважаем
погнм Мама Мама
Калин Феликс; Зар
З вам новгородск
мо мн мн.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

ROHSTOFF

flammelt Alpenpapier

An Dinnik Swid

Strasse: Lénjanowska
Kreis Dubrowjansk

Gebiet Sumi

Arbeitsamt Konoton

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Dinnik Cipig.



здорові того і вам щиро у всьому
мазні і так само роботи. Ну і у
у нас усе по старому ну і
було у френки риз у існуванні
і то вам получила літ. о. Марусі
ну Марусі однак нічого не
адне дмий неправильний ну і
узнаю адне і то ми і зізнаємо і так
вона ніде не віднає вам там і з
каїрської. Ну у нас зараз уборка сіна
ну нам і так же вейте з хороше і
тільки плохого ми іще не бачи-
ли Марусі. ну начому кінчало
театру мій. Кайро дає о. вей.

20/1/43

Absender:

Dinnik Suvid
strasse Semjanovska Kreis
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Dubovjanskaja Gebiet Suvi
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Kalin Oleska
Waltershofen 116
Kreis Freiburg
Baden

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kaluhina Zida
Stube 11.

Wohnstätte Dörverden - Weser

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2 / VIII - 43 года.

Здравствуйте мои
родные, Осипр Алек.
Генкина, и ваши дети
Патя, Мария, Иван
и его жена Паша, Катя
и все остальные.
Первым делом
я вам передаю
свой горячий руко-
сердечный

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і району
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Michail
Iosif Krutulyaka

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Woznesch

Izveschina

Schostenen

Sumi

28.13.20

привет и поведомляю вас о том
что я живу и здоровы это и всем
мне у вашей жизни. Так я полу-
чила ваших дв. открытки разом 2/III-43³
которые писаны одна 2/III-43а другая 24/III-43²
за которые я вам очень и очень благодарю
это хотя вы меня не забыли, когда я получила
открытки я очень была рада почитать
ваша писанная убого, я узнала, что Даша у
дома и ты не писала где يوسف дома он живет
Там живу я у старого лагеря работаю
на фабрике на 3 смены по 8 часов живу помен-
но, у нас уже отходит жизнь и очень жаркое лето.
со мной еще ворожеицы Мисеверие Насид и еще много
как я тебе всеядно свое ^{предостережение} пишу.
как бы живете и какие новости. Доседаю ^{каждый день} ^{каждый день}

2/III-43. ^{uzai na}
Absender: Миронівсько Тосіт
Надавець: Dorf Woronesch
Отправитель: Strasse Troeschina Raion
Schostenski Gebiet Sumi.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Kaluhina

Lida Stube 11.

Ort: Wohnstätte Dörverden-Weser
Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kalischnia Anna

Rulag SHW.
Wasseralfingen-Württ.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1943 25
пущима одкритка
Доброго здоров'я моїм
рідні мама і сестра
Горина Олексія і вам
содячно щоб ви
і здорові а вам
мама і вам пишу
зв одкритку а одвас
ні одні і не поможу
чи ви неможете
міні писати того

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Kalüschii Katerina

in:

Ukraina

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Kalüschni

Lebedinska

Sumaska

придавати привіт Івану і Василю,
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінях! Пиши ясно і тільки на лінях!

~~Середній мамочко тиціт~~ ~~отвѣт~~
коли получити тиціт про своїх усіх рідних
як насмі мовета і Маруся Баєв Катя
надежда їй забула як насміт Мура
мод ти лінійська ті вона промени
мабуть і забула мамо тиціт про
параску як ліда Мура ті вона дома
особино тиціт де мої тициндта
Маруся Катя ліда патя сестричка
окид мамочко тиціт новості як
убавєє придавати привіт усім сусідам
родинам хрищені Марусі Алоуані
і всім двчатам хлопцям мамо може
б де знайдя ток знаміт Муру і всім
міні пустім досвідань небу отвѣта
як соловей сета охота од рідних получит
звістку досвідань

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kalüschnia Katerina

Sumska Wau.

Lebedinski' kzeis

Dorf Kalüschni.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Kalüschnia
Anna

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rulag SHW.

Wasseralfingen-Würt.

Absender

Kaljužna Proka

Branchenstraße №8

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Alkstadt (Feilberg)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мист. писаний

Добрий день мої рідкі
мамо тату і кюба!

В першому рядках мого
листа повідомляю

що я живу і здорова
чого і вам бажаю пере-
даю вам од щирого

серця свій найкращий і
сердечний привіт при-
віт усім своїм рідним

і впрямі подорожні

Душі і Варі Акуті і не-

рекаючі Душі хай

Postkarte

mit Antwortkarte

Україна



Kaljužni Mukita

дурь Pogrebki oblast

В Зимька зсхат Крале-

мукита село

Погребки сущинка област

Кралецький район.



70

бо я написала сі усе своє. Напишіть чи ви
пошучаєте мої писемка чи ні я пишу часто
і ваше писмо одно пошлю за яке мої дор
дуже і дуже дякую. Пишіть чи поминали мою
любу і бороду неабутню ніколи у світі мою
доньку Рабу. Пора якого ти дома то прошу ану
матері і вертати її як свого она бо вона має у
огнища немий мені як її здоров'я не пускає
на роботу бо вона уже стара нині як там
здоров'я батька. Пробу та в пиши усе що в
дома мені Кюрочка бо мені щось погане сниться
чи не чує те нічого крім Василь бо я точно ніко
не можу тут дізнатись од широчай як пошу
на я пишу то білою і чорною. І братків Василь
і Іван той що в тютюні цуцери свій робить
на тій фабриці де дорка Василь було тутно що
там Петро і Василь ш. і кажи вам що я точно
дізналась усім апиши що це тільки так на
писує ко не правда. Я роблю там де дор
димає тютюні це кидав шканду і кажу чи із пер
Вам од бігати чи ні. Мені мені тв тв тв тв
мої різні дуже і дуже багато щастя мені у цій
парки і моєї у цій любові іршані в тютюні ви новачки
як тут живуть люди то скажіть що це в іршані

Милі агpec.

Ан. Марія Халусчна

bei Koster Neuode

post gelingen Kreis

Braunbery / Westpre /

Попрашую отпущку гасце мекі
амбет отпущка з агресон.

нашан напущит і бее пущу
е прывет беем роднае і беем
Наша гасцянка.



T 0217

Geldpost

Ukraine Sumy ge

An

Omelan Haluschnyu

in Tschupashonka

Kreis Rajon Sturka



Доброго дня ти ввечора моєї розпис. Перш чим писати
вам цього коротенького листа з спішу переказати
о том що я нині здорова того й вам пишу.
Роднине з передано вам всім свій світосердечний
привіт. Я нахоплюся в городі Нью-Йорк нині в хазяїна
несті мені не весело того що кинна близько наших
дівчат. А тут де я нині в Іполітска і та така як урод.
Роднине найде харчі в думке харашо їсти дати 5 раз
на день. Правда роботи думке багато. Народні обіймає
думке харашо а далі кизнато як будув. Обіймає. Я
пріікала сюди 4/11 чор. пробула тут ти не день а зда
лося мені як год унсе дома було. З дівчатими тупаків
схилими розговорилися як вівці кизнато де вони і є. Нині
тут кизнато день сонце посвітіло а то все дощ і дуб.
Тепер прошу вас опиніть мені чи ви живі здорові
як живите, і напишіть чи кизнато ще дівчат писати
много кабару. Чи вера кизнато заміне. Напишіть
чи пошукати хоч одно писмо з дороги як і писана
я переказана і писмо з Конотона Мамарою та що писи
в Саска. і писмо переказати добниканкою з Чотенка
Вони дошли вам нині. Роднине за думку кизнато
писати як так кизнато. Я в свого кизнато писати
вам в вашому житті. Досвідання. писана 15/11 чор. 5 час. 45 хв.

Ukraine ~~Sowjet~~ geist

Dienstgrad: *Omélân Kaluschnyj*

in *Feschupashonka*

Vor- und Zuname:

Kreis *Skurra Rajon*

Seldpostnummer:

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Seldpost



Ans

Marija Kaluschna

bei Köster Neurade

Post gelingen Kreis

Bromberg 1 Westpr 1

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 43)

△ Fp 50 Din A 6

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kolomojanskyj
Königsplatz 6. 1001/10 1/2

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Після 2 ч. II місяця.
Добрий день Панаму
Мамаша наша кожен
день передає я вам
привітання наші ма-
ми наші ході такі
передають вам
родинами привітати
передають мамі
Субикова Сирні под-
я вам бачте нарисана
так ніде родинами

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Reply:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Kolomojanskyj
Ostrog
Rosenfeldstr.
Ostrogskij Mts.
Sumskaja
Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

розшири південь і живи аз дороба дойшла
бачу щиро і жана дівчатам нам видати з
одної ботинки бачу щиро купила я жи-
ву улісі построяний байрак Кудимежани са-
мий нас було десять а стало восьми дів-
чатим ~~дівчатам~~ дотого жано малої
жано літа просядять он скупила папо
ой скупчато я забави вимабуть промена
забуди не забудь вийти мені хрену
и жай зніме адрес і пиши открити
жано непасть я дуже забави жасу
ся ти сама засобом пиши як ви там
проживаєте чи корола то пиши та
ні мій сні снаця парані чибі бачу та
жасу жасу жасу жасу жасу жасу
жасу жасу жасу жасу жасу жасу



2618
POSTKARTE



Absender: Kalusehnyi Il'ko
Kreis Salalaewkaer
 Gebiet sumi dorf Slobidka
Ordskomendatur Komny.

Пущено 20/ІІІ 43 року Від догички. Наді до своїх наза
бутніє ріднесиньких. Пиридаю я вам усім приїм Маї тїм
Сестригкам Каті Ніні Полі. усім родичам хрищеннику толі
куті Марусі дорогим сусїдам і золотим товаришкам і то
аришам. Я вам сповїщаю що я пока що жива. Од багать
дівчат полуцаю пісьма братіка коли якийшла уже і
розіск подала то ниприйшов мої рідненькі я вам висилаю
зротно ну казнаю скільки ви получите. Мої рідненькі
вишліт мені Махорки скільки можеа посилогок, а то
мені білше нічого нинада висилати і так само як узнав
те де Коля то можеа висилайте Махорки. Я за своїм
місяць полутила 34 маркі. робота у мене дуже швотка
роблю у ноги зліні у бутиса утени єщо на роботу у ниді
лю ходжу у тих тухлях що здоху. Зоботи ще цілі нидавала
і на підгичку. у дзгаць можеа є що у ниділю і таконе на
роботу. На цвоту я кінцаю досвідання усі мої ріднесинькі
Мама тато сестригки Каті Ніна Полі жєту я вам крен
ко праву ричку і цілую безліз раз хот позаогно коли
мені елати листи откритку то жай підписує хто писав.

77

Feldpostkarte

Kalüschka Nadja N 175.
Ostarbeiterin in Fa

Abfender

Brahm Kampmann
Saargemünd.

1/0013

Absender:

Dienstgrad:

Vor- und Zuname:

Feldpostnummer:

(Bezeichnung des Truppentyps verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Feldpost

Ortskommandant

Gepäck

An

Anton Zehn
B. ulm № 12.

in

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtviertel oder Postfachnummer

⊗ (10. 41)

△ Fp 50 Din A5

Die Front opfert, das kann überhaupt durch nichts
vergolten werden. Aber auch das, was die Heimat opfert,
muß vor der Geschichte dereinst bestehen können.

(Der Führer am 3. 10. 1941)

Тисно от Мамани
Дарин Тимурович дорожному
сыну Ивану Тр. передаю
свой пилки покоем прачу
дорогой мой сын Иван
незабывайся и мамине
прощай тебе новостей
что у нас микалу забрани
уверманно можешь там и
побудите дорогой мой
сын Иван куда я иду
пачу маману задум
а маману пестя забаво

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Камінецька Оксана №325
Камінецька Оксана №325

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Düsseldorf-Eller
Ostarbeit Lager

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Pohoshna Alena

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Jaroschiwka (x Koba)

Talalaiewka

Lvivska Gebiet

26/IV - 43 року

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

добрий день і лі вєтор мой рідні мама вана
Коль і усі рідні і знайоми мой подружки Оксана
і так фаміє мамо я пока живу і здорова того і
вам пишу мамо найкращого вайє живи і щоб
нам побачити я то я була рада мамо ви пишете
що може у тебе німа уно і ну модяється у мене
пока і білише чим було дома тіки мити бою
нимає того що усе думало за дом що як мити
побачити ну буди живи то побачи моє мамо
я думала що все там німа живих що я одва
рвю нічула от вєтор я почула як у вєсім
місяців так я була рад така що назнала то
і робити мамо я сама без хлоти тіки зомого і
дівчата зного району зберіжки і збудні в маму
вануноді, Оксана дуча і тато трийдний
моє дитина і тато біли

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pohoschna Olena

Ukraine
Dorf Jaroschiwka
Kreis Tolatschewka
Gebiet Tumska

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ap, Кому: *Kamieniecka Oksana 4325*

Ostarbeitlager

Ort: *Düsseldorf-Eller*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

5. Fr. Raminiski

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



DEUTSCHES REICH

über
LYCK

Ma, kages i podu
i noka muv, zduw
zoro i bam marano
i nury yme 5000
a z domy koro ne
mav, zu bi 71 ne po
myate, zu 470 koro
zha 110000 men
koro, imo 5.50z

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Thine i na Bessed

~~Substanzabw~~

~~BRUCH~~

Rz. Dubowasowka

~~Art 80000~~

URZAIKE Buslan

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Моя робота є наву коро-
воту не баче ва. Недале-
ко від мене у другому
смі за 7 км. Надають Миша
ко Тавриш і Тарану
Іван Тимф. - ім виста то-
ме сарою. Наусе митре
дуже онисане у вину
табачка. І в не ділове
бачене на кожному хіонув
світ тух, що зю мнм
Іван, а саме. У. Бєсєдича
Іван Карпенко. Богато 10.
є в не а з Там понути 13
мистів то в не є, що в не
хорошо, бо кожде зю тих єв-
тан, що з нею Іван, від
не сон Небошєно - Вірка Ко
Намуніть мен, чи не було вер-
бовки не а, а дико була то
хто потхав і зю понути
мисті в не тух хто зю мнм
таб. Пуніть новості сєга
мунь ва зю побаченн. Тєредо
сєте мунь тєм, зємє, дємє
рємє, Там і в сєм, в сєм. Б/м 12
рємє, Там і в сєм, в сєм. Бєсєдича

5. Katerina Bessida
Absender:

Post Karabutow. Kr. Dubo-
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Fr. Kaminski

in sieben Post

Ebenfelde Kr. Lye

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(ostpre)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ladim Kanibec

bei Franz Kampschulte

Mawische Ufer-West.

Kz. Soest.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Kanibec, Paraski

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

праці:

труда:

Дерказівка

Казнівка

Недригалинський

Сучевка.

Лист пущений 30/8 43р.
Лист от ізвєсного вамого
сина Канбуса Якова А.
до своєї рідної маманки
Канбуса Параски П.
Вперших рази листа
писать я кобу вам
малюша сповістити
отом что я не в здо-
ров і жмлю вам най-
кращую в уважєй жи-
воті.

малю я маю дуже гарне бачення. з серіанії. і пишучи.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Мокер я маю маю сповідаю отому що
я сам і покартан втримав за которі
я сам дуже і дуже багатаю одна була
на мійкі адріе а друзі до мійкі ну я їх
помирив. я отам був радий що я знав що
все дома постарому що в казасетлі. все
благополучно. ~~Малю~~ ви просили щоб я
вам казав. що я роботаю роботаю я
все копаю, волю орю, хліба збираю..... обично
моя хороша кушана браз у день. одені дані
я ко. нов. доб. доб. нов. обично коді так як і каді.
Мійко може коді ввечері куша хороша б. усе
открытки з дому помирив шук з Б. На столі склян
Паредо я сам маю і зустрічі. Нарі свої забавляю і скарб
правит: пиридаю своїм аришувати; талі: всім робити
і кушати по низькому правити. ввечері спокійно.

Отправитель:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Natalia Kantur

Gemeinschaftslager Torgau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Repitzer Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27 июля 43г. перелетел
горло моего письма
снегу и бездомности
что мы живем и
здоровы все и море
по морю

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte

Ukraine



Frau

Anastasiya Kantur

Schostka

(Bez. Kiev)

Hr. Kiewskaja №7.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ты обиделся, что мы тебе мало
писем пишем, мы прислажем тебе
каждый месяц, а писем по от тебе
мы получаем наверно все писем, которы
ты посылаешь, и посылку получили мы
6 апреля за которую очень благодарим
ею можно то примерный почтует и каки
мы уже как это случилось со стариком как
он убит партизанами карачко или кем-то
и потом мы пишем давайло дома или нет
и как дело обстоит у тебя с хозяйством
схотелось сад на огородах и чем, и еще узнае
скажи одно, поведи ли от камен
откопавшей получили писем по,
с этим до свидания, передавай
привет всем родным и знакомым
близким и далеким, и твой друг
прошел как быстро незнаем как
А. Край

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Frl.

Natalia Kantur

Gemeinschaftslager Torgau
Repitzer Weg

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

C. Tusche

Сенатський

Wallerstraße 5

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Chemnitz
Porzellan

1/IX 93 Привіт от
щирога серця. Думка
мені забаратить
царює місце
роботничо кудси
має своє гартує
перейти думка
чужу тоді буде
забарати не встала
цеї думки мала
ниш отвіт судя

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту, уряду, краї
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писати латинськими буквами

Карітоленка

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна
дог. Любимово
Визини
Левів суму
суму



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день моя мена, Дуня Романовна
и сирок. ланці и всі остави. Дуня ві ніше
моя забув про вас, моя немогу забути нікого
Дуня ві ніше дуже кароти и ласкеви
писма, ко ві Дуня Мина очен аскорб-
насте бжеб, я сам собою немогу владу
Дуня мина цинки нікако укажорки
Дуня я наудав откритку кожизнато отко-
го, де було написане, твоя Дуня тебе
забула и приняла цинка и набе знім
оже лими дало подумат, моя дуже
турбуєсть. Дуня я дуже счас ресто-
ви и написав до мени и тинки. Дуня
мама не забуду получив знов писми

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Укр. сумару
Радим Радим. Лас Чичи
Бориса Карпюченко

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland
Karlsruhe
An, Komu:
C. Tische
Schneidwerkfabrik
Hellerstraße 5

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Chemnitz

Absender:

Gemeinschaftslager
der Zellstofffabrik
Fischberg, Kärnten

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Досвідання, не забувайте
про мене писала ваша
рідна дочка Карпенко
Вера. ниду з нетерпеніям
ответа, бо я вже вам
послала незнаю скільки
лісови а од вас непаурина
ке одного. Пишіть, не забува
те про мене, що я в зухману
краю. Ниду ответа как саювей
дочка

Karpenko Josup
Sumська oblast
Bucинського району
Dorf - Wiktorinowska
Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогій родителі папаша і мамаша
сестрички Катя, Маша, Гриша, Вася, Мима, Коля, Кая,
Ваня, Галочка, Варя, Вася, Вера, Павлик, Ніна, мати дрі,
і батько, свая і всі родни, і сусіди, подруга Катя, Андрій,
і ви товариши передаю я вам всім далекокрайній
Австрійський сердечний привіт і цілую нещотно раз і
милую вам всього харошого в вашій мизні, Дорогій
родителі я знаходжусь на старому місті, роблю на
робриці 87. како ~~ни~~ робота неого, корма 2 1/2 хліба,
приварок коли джій, ну неого за місяць полузіна, 20 марок
неклопоться од мими і од Луки полузіно піша, так що
мимі великій, Ганту і маму і всі остальні не забуду вайте
про мене, прописуйте свої новості джій у вас в, мимі мить
харашо, тільки дуже скучно за домишко хоби хот
картошки були да з дивилась на їх
і то б мимі
полегшало. Досвідано.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kaplenko Wera.

Gemeinschaftslager
der Zellstoffabrik
Rechberg, Kärnten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Karlijn Lida

Lebensschafflager

Wohnort, auch Teil- oder Leitpostort

Totna. 1942 Lebenskanal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

список 2. 1943 р.

Добрий день, наймиліший
мій подруга Памуня!
В перший свій раз каже мою
милу бабусю, всього найкращу
що в світі молодий і зва-
гає життя. Памуня ни-
чи і не знає чи ти одержи-
ла чи ні як би я знала, що ти
одержиши від мене милу
що я б просто умерла так
я скучила і дуже хоту бачити
я хоту почитати милу від тебе
моя хороша. Памуня ти
говорила, що я що тебе

Postkarte



Мирошнішченко Тарас

Суми

записоків до Різницьки

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

я забуду ні не забуду поки й жива не буде в не буде
макої позрети як ти Пашічка аб шобі написала
давню сестра так була дома із дому я знала, що не зійде
я думаю Пашічка, що як ти одержиш листа то даєш
повідь. Пашічка, а може ти вже замотом то листа
не схоже писати. Паша, я знаю що як одержиш лист
то багатию намотом шоб переклич ну я думаю що ти
не позовиш а в тім хвості. Якщо замотом то поздорів-
ляю тебе з головою і прошу написати листа. Паша вно-
ни як ми живи а тепер отак прийшов наш
нічність сім'я. Паша є ком живи усе опини тобі мо-
на нівшом писати, а звідси тільки відкрити. Паша
я зараз в Терманії до 1011 43р. приїхав тут мені добре
користує хорошо і робота легка. Пашуна, дома мені
було дуже погано гуляти нікуди не ходив як би пово-
дити так за шматком би не перебалакали. Паша
хто дома всім всім передай привіт де можеш
маруся і всім всім чи бродовиш привіт де не
чиї передавав привіт довідомі змучо раз
Паша позрети сім'я камені якщо мамі нема 90ма
то дайте її адреси ^{жінки} _{мими}

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Karlin Ivan

г. Schmückrodt

Kreis Osterode
Ostpre.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

10/549 г. К. Л.

Адресер Кольд Шмюкродт
назвеші писати од
К. вант. 1. привіт сестри зі
і сестри 2. сестри Наси
С. Мани і дітями остальні
і Альони і Альоніні мими
і Миколаю Ж. і Андреем
Стефан Довідані Мано
кай іхесті налімме м.
мі от. Кай протеста-
трестама писан і вант
зотвеші отхнотку налімме
і оучиве. іхотку налімме

3508
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Karlin Nedra
Karlin Betscha
Dorf Kogowenzi
Celo Kogowenzi
Bogodeni, kurz Boro
Nedrigajlow
Nedrigajlow
Gut
Simejka
Romny VII
Romny.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день мої родні мамі і кожді і брати
і сестри. Першим делом з вами собою моє показув
здоров тою і вам мамі в свого поїзду у всі
жизні. Мамі а тепер я повідомлю моє од фа
ні одної отримки ^{попогуб} і дядько іі од братів іі од сестер
Андрей і вам повідомлю ~~Вам~~ я в жодній робити
одні з могого Адама експерименту кожді терміну
Федора микитавича сир. мамі пишіть приві
таньками тими моє, пишуться з іменами сир
ніснями. Я пишуться з сестричкою прощай
з матірлю зав. з микиткою з М. з іваном Губен
з іваном Кар. з микиткою М. з матірлю Х. ну мамі
виписуйте думи материнські у всі живі
в сиротині і живі будинок іі материнські
просвіт сирот і догоду мамі і всі прощай сир
^{жодній} ^{законно}

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Карлун Вагха
Дорт Коронензі
Район Медригайлов
Губіет Імму.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Карлун Іван
Гр. Schmückwalde bei Tovar.
Kreis Ozerode. Ostpre.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Мелашка
Каревич.

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Solingen-Ohligs, Goldstr. 1

Лист писаний 1/IX - 43 року.
Візь Мелашки до своїх рідних.
Добрий день мої рідничні матюсна
сестричка і маленький братик.
Передаю вам кизенький, далеко віддале-
ний, сизуєний сирітський привіт. Матюс-
но передавайте привіт татові Устї і їм усім.
Літоті Прієтї, Катрі і усім сусідам перапи-
сувати кідє. Матюска я вай вас налушила
в отпириток а одну від Матьки дідуки. Пос-
лідию налушила за 14/11. Буде дяку
мої рідничні, що ви мені пишете.

2524

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пради
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

Каплун Івдеха Анастасов.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна.

або Зовнівці

Роменський р-н.

Сумська область

город Ромни.

Малого писати тобі навчили до того картошку, пошлага я; Ольга окремо то
но ти а та на ти открийся. Співуче в Катеринино Маленью картошку.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Малюю ої як я сиділа за вами, когди ще одна хвилинка прийшло
щоб вас побачити. Малюю я живу з вами разом. побіля дої побіли. Зреш-
тову за тиждень я їм. а вільна 11 голи як. Но до іх нікого не пишує про-
таману, огірків соєвих, іхри іноли картошки. Малюю моя рідненька як
тут годують так: дві приварка, утрім кофії. сажу дають не побілі сні-
жак на 2 неділі, маргарину 10 на тиждень, ковбаси 2 на тиждень, риби на 2 тиж-
ні. Жібіну на 4 дні курпачкину або довбеньку. Малюю гулять похоло у суботу
післявдз і у неділю куди пох. легенький підтан не первавія бо я його мало надів
у неділю іноли підгу гулять. та казидої пох. Нам видено постюми, підтан, спідни-
ці, кофти, сорочки, чутти ух помазейков. Ої малюю моя, яка я кучаска на світ кару-
жилась я здаду вас встачи і ляхачи. думе тільки мені братіка Шурі когди ще раз побачи-
ти його. Нікого за жор не журіться жити мирно і весело. А тут опишує у Малюю
морозовою робі у полі і на полізні доразі із Талкою гординов робі. і від знів Іхотю

Намт. Матчюк Ваня каже, що Артем Івах писав, що він робився у цьому місті і в Івах.
то менше і Ваня і Артем. що він каже зборити. На зупині Досвідати. передаю та
один привіт Матчюк астирило і братів. Передаю і Ваня своїм мамі Матчю і сест
мій передаю і усім. Матчюк передає те, що їм і усім. з привітом Мишко.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Melaschna*

Karlun.

Gemeinschaftslager
Solingen-Ohligs, Goldstr. 1

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Melaschka

Kaplan.

Gemeinschaftslager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Solingen-Ohligs, Goldstr. 1

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Капелан. Авдотья Анастасия

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україну.

село Вовківці.

Романський р-н.

Сумська

город Ромни.

Лист писаний 7/IX - 43 р.

Від вашої дочки Милки до своїх різне-
мких. Маюччи сестрички різненної
і братіка маленького Шуру. Передаю вам
дуже низенький привіт, передаю тьоті
Чоті і їх діткам маленьким як воки там
проживають без дяді. Передаю тьоті Брії
дяді Панасу, Голі, Васи, тьоті Катерині
і сестричці Насті. Сестричці Метані і
Марці їхнім головкам і діткам, народені
догаци до Дуки. І усім сусідам. Маюччи
я повідомлю вас що я від вас получила

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

В откриток і одну від Матані дуже тобі дякую. Я вам написав оце одну
откритку і раніше вислав до тебе ніщити мої рідненькі чи ви не думали. Згада-
ла: Ольга. Малюшко я така ще жива, живу з великою радістю, як рідкі сестрички.
робимо де і робили. Нам щиро видав костюми: підтанки, спіднички, кофти, сорочки
тричі і чорні і колір дадуть тужі. Вже все ціле нічого це не первава. Великий підтанк
це не первава. бо я його на го кошу, надіваю тільки в суботу та в неділю іноді, та
повеселюся як іду гуляти, як ходили ми гуляти до Мамини віршикої в сад. Малюшко
переддайте привіт Марі Марушці і від Марусі її доні я знаю списуюсь вона живе
із Галиною, Бордикового Павла робітницею і Зіхенко Настя. Роблять у полі влітку і скори
накидають і на жовтничі розкидають пісок. Малюшко привітно я нікого не знаю де він.
Іван Артюхов писав що у нього в городі бродяка наліса і він там ростався із Іваном Ко-
менковим і Матанію Васильєв. а вони пішли далі і не знають де він. Списуюсь із Катерою
переддайте її малюшці привіт. Ну така досвідання мої рідненькі Сижані вам багато
хорошого життя і здоров'я. переддайте цим родичам і друзям і переддайте
дівчачку Гро хай пише нам писма. Передать Ольга своїм рідненьким пошлі.
Передать дуже і дуже няземній привіт братівку Щурі. З привітом Мелова!!!!!!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Melaschka*
Kaplan.

Gemeinschaftslager
Solingen-Ohligs, Goldstr. 1

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Карла Софія

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

м. Черкаси

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Отримка

16 вересня 1943 р. Отрим

от вашої дочки

Софії ашию на свою

родину до мамини;

до папани і добратися

коти і до всіх родичів

і повідомити з вам

мої родичів що

пока жила і здорова

і вам желаю

Postkarte

mit Antwortkarte

Ost Ukraine

6 6



Карла Анна

Недзвигівський р-н.

с. Булибівка

Сирської одиаеті

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

/ Руслан. /

робити де і родила умишталі Мамаша і
вас повідомляю що і навчила братик мій
пака певні роби у хазяна. Він дуже
письма мні а в доріго і сестричка Катя
проживає харашо турішила жить до своїх
до тата та до мами ну тепер її ніхто
необіжає живе харашо коло батька та коло
матері. Мамаша і ще я вас прошу що
потому ви мній ответу не даєте що в двох
скільки писала уже скоро год буде і одного
письма не получила тільки навчила одну откритку
получив то і мній написав що дуже, а тут
я получаю оддівтам писма наробу писать
кітан турізаю і братик і подружка Марія привіт
настрої створює і вимі проєдні поживань соня ружку
подав родни до свидань.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Koplow Sofia

Krankenhaus

Müggeln über Oshah

Sachsen / Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Karustian Anna 277

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Reinowitz bei Gablonz

26/7-43 року Здрастуйте мої
дорогі родичи! Тата мав
марше раба, передавайте привіт
родичам і дорогому моему брату
Івану. Коли писати листа, перше
привіт всім родичам. Мамі, Таті,
дядьку, Теті, сестрам Догі і Саті.
Передавайте привіт діді Данилу
і мамі Раді, ще передайте
мамі Шадарі і діді Ніколасу
передайте привіт всім дітям
і хлопцям, а особливо брату Івану.
Передайте привіт в дорозі діді і мамі.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Raion, Область, Бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

KARUSTIAN Froim

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

sele Pristailovo

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Lebedinska

Povõt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Samarska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Доброго здоров'я Танаша я вам сообщую що я живу і зростаю
що і вам желаю. В вашому житті і желаю найкраще
прожити в белом светі і дождатися мене з Терманії.
Танаша я вашу отримку получила за яку дуже дякую
пропишіть тата як ваше здоров'я як мамі сестри і брати.
Я вже знаю що красотики нема а пропишіть як хозка
пропишіть як хозинство маєте що робите і що їсте
в чому ходите чи городи посадили. Пропишіть про все
які у вас новості що було як приходили гості як їх внощали
Танаша я живу в чужом краю дуже скучаю за всіма родичами
я як получила отримку то не знаю що робити чи плакати
а чи радити і плакала і раділа а потім єна тай за снувала.
Тата прошу я вас дуже щоб ви зняли турботу і вислали
фотокарточку або змійі яку нибудь або я думала що вернусь
моє здоров'я нічого ~~не~~ не так як довіда було не трохи чим багнє
ну пока довіданнє зичую я вас всіх нещастно раз вітатиму

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Karustian Frojim

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Nº 277

An, Кому: Karustian Anna



Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bereitschaftslager
Reinowitz bei Gablonz

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



40
Karnauch
Valentin.

Betriebswohnlager der Fa.
Gebr. Blätterlein,
Silberstraße / Sachs.

Post Wiesenburg / Sachs.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і я купив уже одні штани рубашку і ще одні
викуплю полузу гроші грошей полугаю 18 мар.
змени хватає такого нічого некупую полузу-
так зразу викуплю косцю, оцей щод пшш.
Коримлять нас жаром 4р. на день. Миласю
ти пишеш щоб я вислав картонку ну незнаю
ніде сфотографіруватись. Робота у мене неваж-
ка тільки жарко коло печі випаюю посуд.
сцим досвідання замною нежурітьсь
передайте привіт Янаши Машані і Брат
іка Віті Андруші. і Дедушкі бабусі і
Дівчаткам дайте адрес Іванів. Передаю іще
раз привіт Яноті палазі і тоді Миласю
мну праву руку. Іду отвіт на соловей лет.
писанбе посьше нет бушати.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Karnauch
Valentin.

Betriebswohnlager der Fa.
Gebr. Blätterlein,

Silberstraße / Sachs.

Post Wiesenburg / Sachs.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer